

JORNADA D'ESTUDI

EL COL·LOQUIAL EN ELS MITJANS DE COMUNICACIÓ I LA LITERATURA

Dir la realitat i la ficció: entre l'estàndard i el col·loquial

1 crèdit
CEFIRE

Dia: 6 i 7 de maig de 2025

Lloc: SALA ENRIC VALOR

Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació

Universitat de València

Ho organitza: Departament de Filologia Catalana UV, Departament de Teories dels Llenguatges i Ciències de la Comunicació UV, Departament de Didàctica de la Llengua i la Literatura UV, Departament de Lingüística Aplicada UPV, Departament de Comunicació i Informació Periodística UCH CEU, Departament de Traducció i Comunicació UJI, Projecte PID2021-128279NB-I00, Serveis Lingüístics-À PUNT,

Hi col·labora: IIFV

Inscripció gratuïta: <https://forms.gle/cnb4PFsUdzEX5D1j8>



Dimarts 6/5/2025

9.00 Inauguració

9.15 **Antoni Briz** (UV) Los movimientos en la escala de la coloquialidad: si cambia la situación, cambia la estrategia

10.00 **Rosa Agost** (UJI-AVL) Misèria i esplendor del col·loquial als mitjans públics audiovisuals

10.35 **M. Josep Cuenca** (UV-IEC) El col·loquial i el discurs normatiu

Descans

11.40 **Aina Monferrer** (UV) Model i models de llengua en una mateixa creadora cultural valenciana: contradicció o idiolecte flexible?

12.15 **Maria Sanchis** (À Punt) De l'oral a l'escrit. La subtitulació del col·loquial en valencià

12.50 **Maria Dolors Oltra** (UJI) Com fer que sone natural sense deixar-hi la pell: el repte de la traducció de l'oralitat en els doblatges al valencià

13.25 **Àngela Buj** (IES Uldecona) Raül. Proposta de model de llengua a l'ensenyament. Què en fem del col·loquial a banda i banda del Sènia?

Dinar

16.00 **TAULA REDONA:** El col·loquial en la literatura

- **Rodolf Sirera** (SGAE), El col·loquial en el teatre
- **Joan Olivares** (IEVA) El col·loquial en la narrativa
- **Ivan Carbonell** (UV) El col·loquial en la narrativa juvenil
- **Jordi Oviedo** (UV), El col·loquial en la poesia
- **Juli Capilla** (CEICAlfons el Vell) El col·loquial en l'assaig

17.40 **Sívia Ureña** (À Punt) El valencià col·loquial en les sèries de ficció valencianes

18.15 **Carla González Collantes** (UAB) Una anàlisi lingüística dels creadors de contingut digital en valencià

18.50 **Adrià Castells** (EOI Paterna-UV) – **Pelegrí Sancho** (UV) Llengua col·loquial i assessorament lingüístic per als mitjans de comunicació

Dimecres 7/5/2025

9.00 **Maria Iranzo-Cabrera** (UV) El col·loquial en les plataformes digitals (influenciadors i creadors de contingut digital)

9.35 **Vicent Moreno** (UV) El còmic en català: un canal i molts braços. Un exemple en l'aplicació de la prescripció normativa



10.10 **Josep Àngel Mas** (UPV) La (in)formalitat lingüística en la ràdio: actituds, percepcions i opinions dels parlants

Descans

11.15 **Elga Cremades** (UIB), Llengua col·loquial i mitjans de comunicació orals a les Illes Balears: el cas d'IB3

11.50 **Francesc Fenollosa i Ten** (ACTUEM Doblatge) Doblatge: del/sobre el col·loquial a la pantalla (i viceversa)

12.25 **Josep Gregori** (Bromera), El model de llengua dels escriptors valencians: lèxic popular i col·loquial

13.00 **Ernest Rusinés** (TV3) El col·loquial a 3Cat: planificació i/o acompanyament 3Cat

Dinar

16.00 **TAULA REDONA:** Experiències amb el col·loquial

- **Francesc Pérez Moragon** (UV) L'edició d'Àstèrix en valencià
- **Joan Escrivà** (Camacuc) Camacuc i el col·loquial
- **Víctor Mansanet** (Conselleria d'Educació) El col·loquial en la cançó
- **Vicent Miralles** (UV) La tria del model de llengua en els llibres de falla
- **Francesc Ferrer** (Denes) L'adaptació de textos de Catalunya en valencià

17.40 **Àngels Àlvarez** (UCH CEU) Quan la ràdio sona natural

18.15 **Vicent Garcia Perales** (UCH CEU) La llengua pública dels influenciadors. Un cas: la tia Visantica

CLOENDA

18.50 **Gonçal López Pampló** (UV) «Escriure bé costa»: registres i llengua literària